

6770

burda
style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011199 067701

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10	2,10
B	m	1,90	2,00	2,20	2,20	2,20	2,20	1,50	1,50	1,50	1,60	1,70	1,80

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

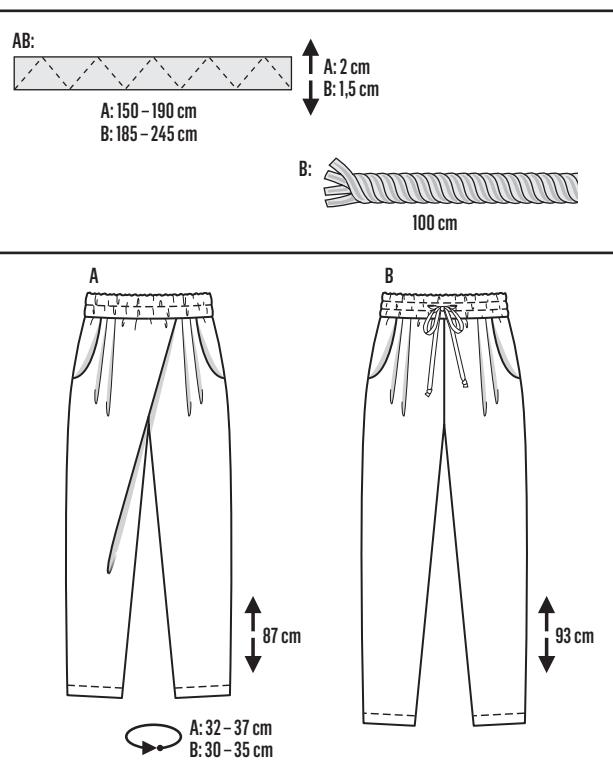
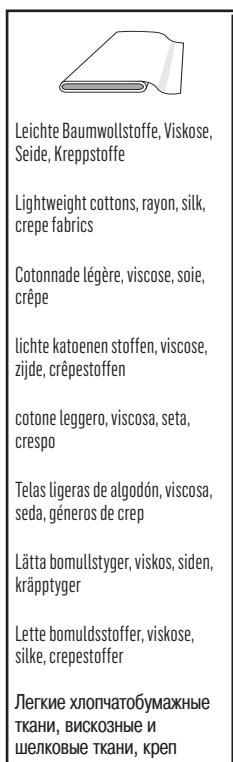
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

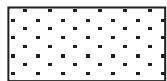
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con fines comerciales

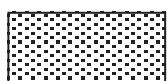


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retsida • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



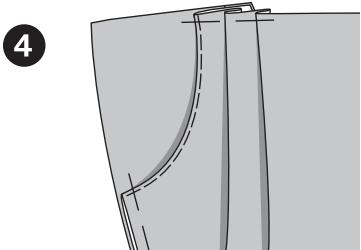
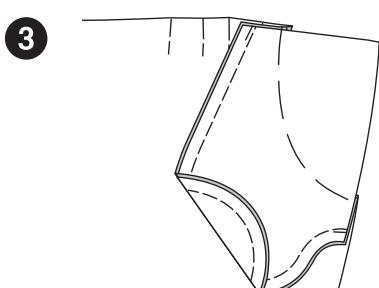
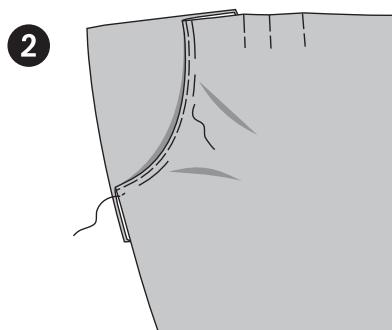
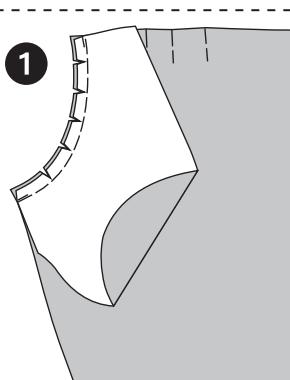
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

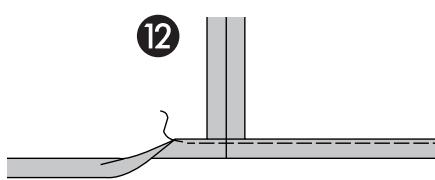
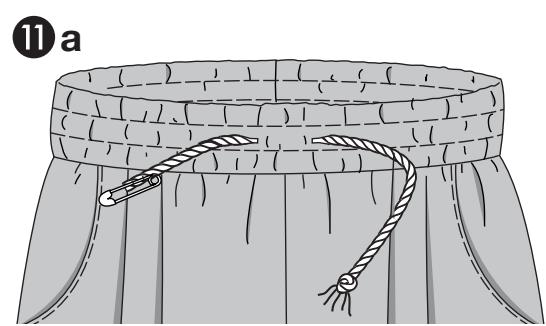
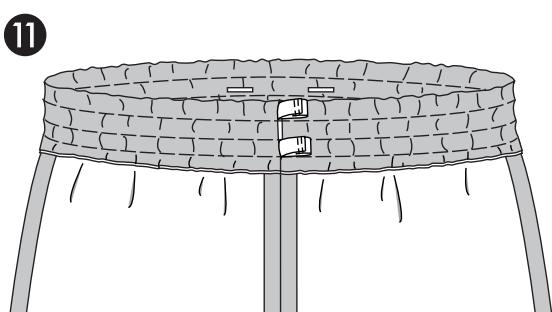
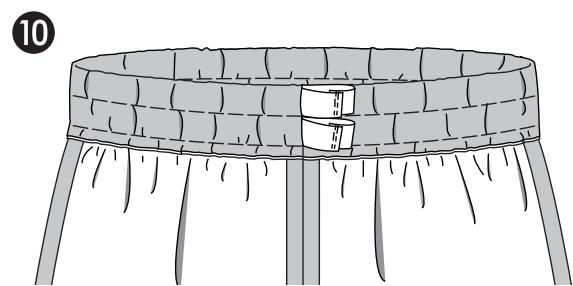
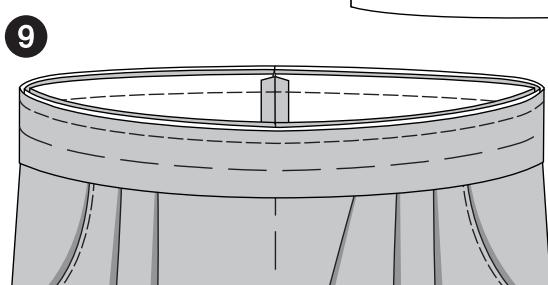
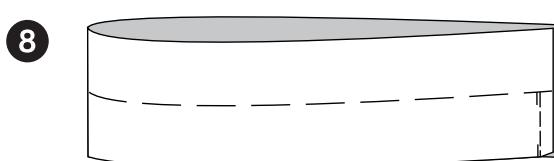
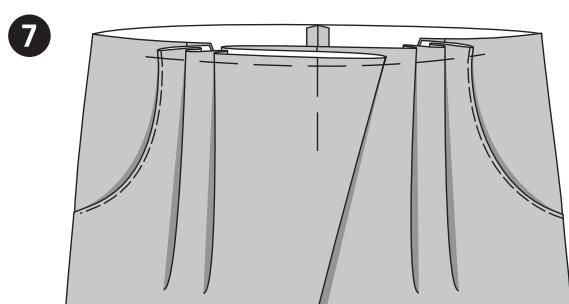
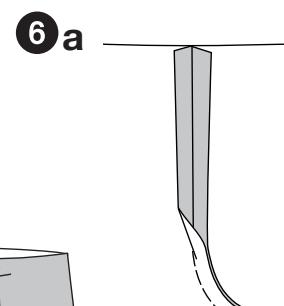
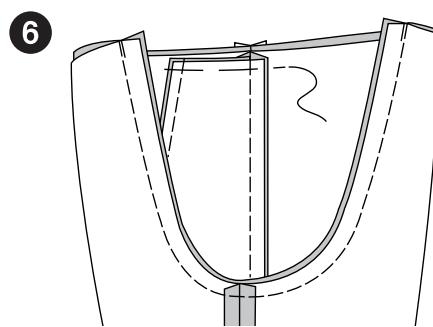
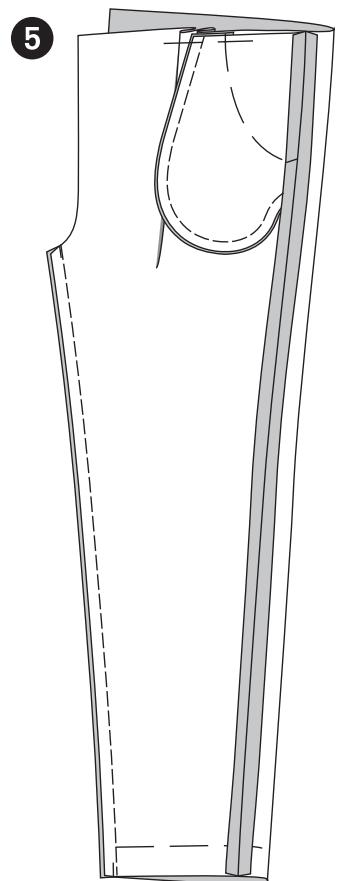


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ





DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

670 / 1

SCHNITTEILE:

- A 1 Vord. Hosenteil (links) 1x
- A 2 Vord. Hosenteil (rechts) 1x
- B 3 Vord. Hosenteil 2x
- A B 4 Taschenbeutel 2x
- A B 5 Hüftpassenteil 2x
- A B 6 Rückw. Hosenteil 2x
- A B 7 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTOBEN

PATTERN PIECES

- A 1 Pants front (left) 1x
- A 2 Pants front (right) 1x
- B 3 Pants front 2x
- A B 4 Pocket piece 2x
- A B 5 Hip yoke piece 2x
- A B 6 Pants back 2x
- A B 7 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE A Teile 1, 2 und 4 bis 7, für die HOSE B Teile 3 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig über-einander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Achtung: Teile 1 und 2 bei einfacher Stofflage auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

PATTERN PIECES

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant de pantalon (gauche) 1x
- A 2 Dos de pantalon (droit) 1x
- B 3 Devant de pantalon 2x
- A B 4 Fond de poche 2x
- A B 5 Empiècement de hanche 2x
- A B 6 Dos de pantalon 2x
- A B 7 Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PREPARE PATTERN PIECES

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view A, pieces 1, 2, and 4 to 7 and
for the PANTS, view B, pieces 3 to 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Découper de la planche à patrons pour le PANTALON A les pièces 1, 2 et 4 à 7, pour le PANTALON B les pièces 3 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

► Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

CUTTING FABRIC PIECES

LA COUPE DU TISSU

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Attention: Cut pieces 1 and 2 from a single layer of fabric. Spread the fabric out, with the right side facing up. Pin the pattern pieces to the fabric, with their printed sides facing up.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1 1/4" (3 cm) for hem and 5/8" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB – PANTS

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

A noter: épinglez les pièces 1 et 2 sur l'endroit du tissu déplié en simple épaisseur. Veiller à poser la face imprimée des pièces sur le dessus.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet, 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB – HOSE

Hüftpassentaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen. Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften. Eingriffskante bügeln und schmal absteppen.

2 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Taschenengriff etwas anschieben und laut Zeichnung festheften.

3 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil nicht mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Falten

4 Falten der vord. Hosenteile von außen in Pfeilrichtung legen, an der oberen Hosenkante festheften. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Seiten- und innere Beinnähte

5 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitenähte heften (Nahtzahl 2). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Hosenteile vom Querstrich bis oben etwas dehnen. Nähte steppen.

Zeichnung zeigt B.

Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnah

6 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander-schieben. Mittelnah heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnah steppen.

Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben ver-säubern und von jeweils oben bis zum Beginn der Rundung ausein-anderbügeln (6a).

A

Einseitige Falte

7 Rechtes vord. Hosenteil von außen an der Umbruchlinie falten. Faltenbruch, die Anstoßlinie treffend, auf das linke vord. Hosenteil legen, an der oberen Hosenkante festheften. Die markierte vord. Mit-te trifft auf die vord. Mittelnah.

Bund / Gummidurchzug

8 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnah bis zur Um-bruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinander-stecken.

9 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Naht-zahl 4), die offene Nahtstelle liegt oben auf der rückw. Mittelnah. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst ver-säubern. Bund nach oben legen.

10 Bund laut Zeichnung in der Mitte absteppen. Gummiband in zwei Teile (jeweils in lockerer Taillenweite) schneiden. Gummiband mit einer Si-cherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernäh-en.

Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

B

Bund / Kordel- und Gummidurchzug

KNOPFLOCH wie bei Gr. 36 markiert zu beiden Seiten der vord. Mit-te einarbeiten, vorher die Stelle (linke Stoffseite) mit einem Stück Einlage verstärken.

Bund nähen und feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 8 und 9.

11 Bund 2mal wie markiert absteppen. Gummiband in zwei Teile (je-weils in lockerer Taillenweite) schneiden. Gummiband mit einer Si-cherheitsnadel oben und unten in den Bund einziehen. Enden aufein-andernäh-en. KORDEL durch die Knöpflöcher in den Bund einziehen. Enden knoten (11a). Offene Nahtstelle am Bund von Hand zunähen.

AB

Saum

12 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal fest-steppen.

AB – HOSA

Hip yoke pockets

1 Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn pocket piece to inside and baste. Press pocket opening edge and topstitch close to pocket opening edge.

2 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Ease pocket opening slightly and baste in place as illustrated.

3 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together.

Pleats

4 Working from outer side, lay pleats in pants front pieces in direction of arrows and baste to upper pants edge. Baste side and upper edges of each hip yoke piece to pants front.

Side seams / inner leg seams

5 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Baste inner leg seams, matching seam numbers (3) and stretching the pants backs slightly, from seam mark to upper edge. Stitch seams.

Illustration shows view B.

Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center seam

6 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing. Baste the center seam, matching inner leg seams. Stitch the center seam.

Trim allowances along curve. Finish edges of seam allowances. Press seam open, from each upper edge to beginning of curve (6a).

A

Asymmetrical fold

7 Working from outer side, fold the **right** pants front along the marked fold line. Lay the fold edge on the **left** pants front, to meet the marked placement line, and baste the fold to the upper edge of the pants – the marked center front must meet the center front seam.

Waistband / elastic casing

8 Fold waistband piece in half, right side facing in. Stitch center back seam from one edge to marked fold line. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on open section to wrong side.

Fold waistband in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

9 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching seam numbers (4) – the open seam section must lie on top, at the center back seam. Stitch waistband in place as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together. Turn waist-band up.

10 Stitch along center of waistband as illustrated. Cut elastic into two equal pieces, each to fit waistband loosely. Pull each elastic into waistband, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of each elastic together. Sew open seam section closed by hand.

B

Waistband / cord and elastic casing

Work one BUTTONHOLE on each side of center front, as marked for size 36, first reinforcing the wrong side of each position with a piece of interfacing.

Sew and attach waistband as described and illustrated for steps 8 and 9.

11 Topstitch waistband twice as marked. Cut elastic into two equal pieces, each to fit waistband loosely. Pull elastic into upper and lower sections of waistband, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of each elastic together.

Run CORD through one buttonhole, along waistband, and out the 2nd buttonhole. Knot cord ends (11a). Sew open section of waistband seam closed by hand.

AB

Hem

12 On each pant leg, turn hem allowance to wrong side and press. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place.

AB – PANTALON

Poches sur empiècements de hanche latéraux

1 Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente du devant de pantalon, bâti et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus, les cranter. Rabattre et bâti les fonds de poche sur l'envers. Repasser le bord de fente, surpiquer le devant de pantalon à 0,7 cm du bord de fente.

2 Épingler le devant de pantalon sur l'empiecement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiecement de hanche, endroit contre endroit. Galber le bord de la fente de poche.

3 Bâtir le fond de poche sur l'empiecement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Plis

4 Faire les plis des devants de pantalon selon la flèche par l'endroit, les bâti au bord supérieur du pantalon. Bâtir les bords latéraux et supérieurs de l'empiecement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

5 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâti les coutures latérales (chiffre 2). Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 3) en étirant les dos de pantalon, du repère transversal jusqu'au bord supérieur. Piquer les coutures.

Le croquis représente le pantalon B.

Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

6 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu.

Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer, de chaque bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi de l'entrejambe, repasser (6a).

A

Pli unilatéral

7 Plier le devant de pantalon **droit** sur la ligne de pliure en procé-dant par l'endroit. Poser l'arête du pli piqué, contre la ligne de posi-tion, sur le devant de pantalon **gauche**, le bâti au bord supérieur du pantalon. Poser la ligne milieu devant sur la couture milieu devant.

Ceinture / coulisse à élastique

8 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

9 Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre-repère 4), poser l'ouverture dans la couture en haut sur la couture milieu dos. Piquer la ceinture. Réduire les sur-plus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers la haut.

10 Surpiquer la ceinture sur la ligne milieu selon le croquis. Couper l'élastique en deux (chacun pour doit s'ajuster souplement autour de la taille). Enfiler l'élastique avec une épingle à nourrice dans la cein-ture. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

B

Ceinture / coulisse à cordelière et élastique

Exécuter une BOUTONNIÈRE comme pour la taille 36 de part et d'autre de la ligne milieu devant, renforcer l'emplacement (envers du tissu) avec une pièce d'entoilage.

Coudre et fixer la ceinture comme aux paragraphes et croquis 8 et 9.

11 Surpiquer la ceinture 2 fois selon le tracé. Couper l'élastique en deux (chacun pour doit s'ajuster souplement autour de la taille). Enfiler l'élastique avec une épingle à nourrice en haut et en bas dans la ceinture. Coudre les extrémités de l'élastique ensemble. Enfiler la cordeille à travers les boutonnières de la ceinture. Noyer les extrémités (11a). Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

AB

Ourllet

12 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâti. Piquer l'ourlet au ras du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand broek (links) 1x
- A 2 voorpand broek (rechts) 1x
- B 3 voorpand broek 2x
- A B 4 zakdeel 2x
- A B 5 heuppas 2x
- A B 6 achterpand 2x
- A B 7 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maatabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maatabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK A de delen 1, 2 en 4 tot 7,
voor BROEK B de delen 3 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (- - - -): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoordeel worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbereiden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Opeget: de delen 1 en 2 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden en uitknippen. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

AB

Bij enkele stoflaag van patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoordeel over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteeknaaien naar de goede kant van de stof overnemen.

AB – BROEK

Zakken met heuppas

1 De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De rand voor de zakopening.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 pantaloni davanti / parte sinistra 1x
- A 2 pantaloni davanti / parte destra 1x
- B 3 pantaloni davanti 2x
- A B 4 sacchetto tasca 2x
- A B 5 sprone fianchi 2x
- A B 6 pantaloni dietro 2x
- A B 7 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI A le parti 1, 2 e 4 a 7;
per i PANTALONI B le parti 3 - 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

► Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (- - - -) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Attenzione: appuntare le parti 1 e 2 sul diritto del tessuto in strato semplice. Il lato stampato del cartamodello va rivolto verso l'alto.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni indicate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB – PANTALONI

Tasche inserite nello sprone fianchi

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pieza delantera del pantalón (a la izquierda) 1 vez
- A 2 pieza delantera del pantalón (a la derecha) 1 vez
- B 3 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 4 fondo de bolsillo 2 veces
- A B 5 pieza de canesú de cadera 2 veces
- A B 6 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 7 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda; vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN A las piezas 1, 2 y 4 a 7, para el PANTALÓN B las piezas 3 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización: Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (- - - -) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Atención: prender las piezas 1 y 2 con la tela desdoblada al derecho. El lado impreso de las piezas tiene que quedar arriba.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela dobrada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB – PANTALÓN

Bolsillos de canesú de cadera

1 Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (números 1) y coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Volver el fondo hacia dentro y hilvanarlo entornado. Plan-

ning strijken en smal doortikken.

2 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening een beetje verdelen volgens de tekening vastrijgen.

3 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand niet mee vastzetten. Stikken.
De naad samengenomen zigzaggen.

Plooien

4 De plooien bij de voorpanden aan de buitenkant in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand vastrijgen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden en binnenbeennaden

5 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de achterpanden vanaf het streepte tot onder een beetje rekken. De naden stikken.

Tekening: model B.

Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad

6 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De middenraad stikken.
De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (6a).

A Eenzijdige plooï

7 Rechteroeropand aan de buitenkant bij de vouwlijn vouwen. De vuu bij de lijn op het **linkervoeropand** leggen, bij de bovenrand vastrijgen. Middenvoor ligt op middenvoor.

Band / tunnel met elastiek

8 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken resp. naar binnen omstrikken.

Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

9 Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4), het stuk open naad ligt boven bij de kruisnaad (achter). De band vaststikken. De naad bijn knippen, saamgenomen zigzaggen. Band naar boven toe leggen.

10 Band volgens de tekening in het midden doortikken. Het elastiek in twee stukken (de betreffende taillewijdte) knippen. Elastiek met een veiligheidsspeld bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

B

Band / tunnel met koord resp. elastiek

KNOOPSGAT net als bij maat 36 volgens het patroon aan beide kanten van middenvoor maken, van tevoren aan de verkeerde kant de plaats met een stukje tussenvoering verstevigen.
De band maken en vaststikken: zie punt en tekening 8 en 9.

11 Band 2x volgens patroon doortikken. Het elastiek in twee stukken (de betreffende taillewijdte) knippen. Elastiek met een veiligheidsspeld bij de bovenste en onderste tunnel bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.

KOORD bij de spleetjes (knoopsgaten) bij de tunnel bij de band inrijgen. In de uiteinden een knooptje leggen (11a). Het stukje open naad bij de band met de hand dichtnaaien.

AB

Zoom

12 De zoom omstrikken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

1 Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture delle tasche (NC 1) e cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo alle aperture tasca e cucirlo a filo.

2 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata; i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Molleggiare un po' l'apertura delle tasche ed imbastirla come illustrato.

3 Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza comprendere** i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini.

Pieghe

4 Montare dal diritto le pieghe sui pantaloni davanti nella direzione indicata dalle frecce ed imbastire sul bordo superiore dei pantaloni. Imbastire sui pantaloni i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.

Cucitura laterali e cucitura interne delle gambe

5 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3) tendendo un po' i pantaloni dietro dal trattino fino in alto. Chiudere le cuciture.

L'illustrazione si riferisce ai pantaloni B.

Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale

6 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.
Rifinire i margini all'arrotondamento del cavallo. Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'arrotondamento del cavallo (6a).

A

Piega su un lato

7 Piegare dall'esterno la parte davanti **destra** dei pantaloni lungo la linea di ripiegatura. Disporre la ripiegatura della piega sulla parte davanti **sinistra** facendola combaciare con la linea d'incontro ed imbastirla sul bordo superiore dei pantaloni. Il centro davanti indicato combacia con la cucitura centrale davanti.

Cinturino / Passaelastico

8 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietro. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

Piegare a metà il cinturino, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

9 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto (NC 4), il tratto aperto della cucitura è in alto sulla cucitura centrale dietro. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Disporre il cinturino verso l'alto.

10 Impunturare il cinturino al centro come illustrato. Tagliare in due l'elastico (circonf. vita comoda). Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino. Cucire insieme le estremità. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

B

Cinturino / Passacordoncino e passaelastico

Eseguire un OCCHIELLO ad ambo i lati del centro davanti come indicato per la taglia 36, prima però stirare dal rovescio su questo punto un pezzetto di rinforzo.

Cucire il cinturino ed impunturarlo come spiegato ai punti 8 e 9.

11 Impunturare il cinturino 2 volte come indicato. Tagliare in due l'elastico (circonf. vita comoda). Con una spilla da balia infilare l'elastico nel cinturino in alto ed in basso. Cucire insieme le estremità.

Infilare il CORDONCINO nel cinturino passando dagli occhielli. Annodare le estremità del cordoncino (11a). Chiudere a mano il tratto del cinturino ancora aperto.

AB

Orlo

12 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

char el canto de abertura y pespuntear al ras.

2 Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Meter un poco la abertura de bolsillo e hilvanar según el dibujo.

3 Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, sin interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes.

Pliegues

4 Poner los pliegues de las piezas delanteras del pantalón por fuera en la dirección de la flecha, hilvanar al canto superior del pantalón. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Costuras laterales y costuras entrepierna

5 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3), estirando un poco las piezas posteriores del pantalón desde la marca hasta arriba. Coser las costuras. El dibujo muestra B. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

6 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Hilvanar el tiro. Las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser los costuras. Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (6a).

A

Piegue unilateral

7 Doblar la pieza delantera **derecha** del pantalón por fuera en la línea de doblez. Poner el doblez de pliegue sobre la pieza delantera **izquierda** del pantalón, haciendo coincidir la línea de ajuste, hilvanar al canto superior del pantalón. El medio delantero marcado coincide en la costura delantera central.

Pretina / jareta para la goma

8 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

9 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón (número 4) derecho contra derecho, la costura queda arriba sobre la costura posterior central. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos. Poner la pretina hacia arriba.

10 Pespuntear la pretina en el medio según el dibujo. Cortar la cinta de goma en dos partes (a la anchura cómoda del talle). Pasar la goma con un imperdible por la pretina arriba y abajo. Coser superpuestos los extremos. Coser a mano la costura.

B

Pretina / jareta para el cordel y goma

Bordar el OJAL como está marcado en la talla 36 a ambos lados del medio delantero, reforzar antes el lugar (revés de la tela) con un trozo de entretela. Coser la pretina y pespuntear como en el texto y dibujos 8 y 9.

11 Pespuntear la pretina 2 veces como está marcado. Cortar la goma en dos partes (a la anchura cómoda del talle). Pasar la goma con un imperdible por la pretina arriba y abajo. Coser superpuestos los extremos. Meter el CORDEL por los ojales de la pretina. Anudar los extremos (11a). Coser a mano la costura en la pretina.

AB

Dobladillo

12 Planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanes. Coserlo al ras.

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Främre byxdel (vänster) 1x
 A 2 Främre byxdel (höger) 1x
 B 3 Främre byxdel 2x
 A B 4 Fickpåse 2x
 A B 5 Höftbesparingsdel 2x
 A B 6 Bakre byxdel 2x
 A B 7 Linning 1x

TILLKLIPPningsplanerna finns på MÖNSTERARKET

MÖNSTERDELE:

- A 1 Forr. buksedel (venstre) 1x
 A 2 Forr. buksedel (højre) 1x
 B 3 Forr. buksedel 2x
 A B 4 Lommepose 2x
 A B 5 Hoftebærestykkel 2x
 A B 6 Bag. buksedel 2x
 A B 7 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måtttabeller på mönsterarket: Klännningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måtttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för BYXAN A delarna 1, 2 och 4 till 7,
 för BYXAN B delarna 3 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning:

För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
 Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPING

TYGVIKNING (- - -) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Observera: Nåla fast delarna 1 och 2 vid enkelt tyglager på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager lägger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avvägsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningarna på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG:
 3 cm fall, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avvägsida med hjälp av BURDA markeringsspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

AB - BYXA

Höftbesparingsfickor

1 Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråcka (sömmnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jäcka sömsmånerna.

Träckla i fickpåsarna, pressa. Pressa ficköppningskanterna och

MÖNSTERDELE:

- A 1 Forr. buksedel (venstre) 1x
 A 2 Forr. buksedel (højre) 1x
 B 3 Forr. buksedel 2x
 A B 4 Lommepose 2x
 A B 5 Hoftebærestykkel 2x
 A B 6 Bag. buksedel 2x
 A B 7 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mönsterstorrelse efter Burda-måtttabellen på mönsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, buksar og nederdele efter høftvidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måtttabellen.

AB

Klip til BUKSERNE A delene 1, 2 og 4 til 7, til BUKSERNE B delene 3 til 7 ud af mönsterarket i din storrelse.

MÖNSTERET FORLÄNGES ELLER AFKORTES

Mönsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større end mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gör sådan:

Klip mönsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes tilbagefter.

KLIPPING

STOFFOLD (- - -) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en söm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mönsterdele, der i klippeplanen fremstår ned en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med dem tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mönsterarket viser, hvordan mönsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Vær opmærksom: Hæft mønsterdelene 1 og 2 på retsiden af et enkelt stoflag. Mønsterdelenes tekstede side skal vende opad.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM SKAL LÆGGES TIL:

3 cm sørn, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sommerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffet retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritsting.

AB - BUKSER

Hoftebærestykkelommer

1 Læg lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sömtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sørsmårene smådere, klip små hæk ind i dem.

Ri lommeposen mod vrangen. Pres indgangskanten og stik den smalt.

2 Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkeloden således, at lommemindgangen mødes med den markerede TILSTØDNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykrets stof-retsider ligger mod hinanden. Skub lommemindgangen til og ri den fast, som vist

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Передняя половинка (левая) 1x
 A 2 Передняя половинка (правая) 1x
 B 3 Передняя половинка 2x
 A B 4 Мешковина кармана 2x
 A B 5 Боковая кокетка 2x
 A B 6 Задняя половинка 2x
 A B 7 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкроику можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек:
 для БРЮК А детали 1, 2 и 4 - 7,
 для БРЮК В детали 3 - 7
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкроика предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкроику можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированные "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкроику только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкроику по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкроики на нужное число сантиметров.

Для **укачивания** наложите части детали выкроики друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (- - -) - это вычерченная на детали выкроики пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкроики на ткани.

A

Внимание: детали бумажной выкроики 1 и 2 разложить стороной с надписями вверх на лицевой стороне разложенной в один слой ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкроики приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копиральной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB - БРЮКИ

Боковые карманы с отрезными бочками

1 Мешковину кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман пришукать и отстроить в край.

2 Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и притолоть, при этом мешковину кармана и боковую кокетку ложат лицевыми сторонами друг к

kantstica den smalt.

2 Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGS LINJEN, fickpärsarna och höftbesparings rätsidor ligger på varandra. Skjut in ficköppningen något och tråckla fast den enl teckningen.

3 Tråckla fast fickpäsen på höftbesparingsdelen, men tråckla dä inte i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Veck

4 Lägg vecken i de främre byxdelarna i pilriktningen från rätsidan och tråckla fast dem i den övre kanten. Tråckla fast höftbesparings sid- och överkanter på den främre byxdelen.

Sid- och inre bensömmar

5 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnúmer 2) sidsömmarna. Tråckla (sömnúmer 3) de inre bensömmarna, tøj samtidigt de bakre byxdelarna något från tvärstrecket ända upp. Sy sömmarna.

Teckningen visar B.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Mittsöm

6 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen.

Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen (6a).

A Ensidigt veck

7 Vik höger främre byxdelen från utsidan vid vinkningslinjen. Lägg veckviken mot placeringslinjen på vänster främre byxdelen och tråckla fast vid byxans övre kant. Den markerade främre mitten möter den främre mittsömmen.

Linning / resårdragksko

8 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsömmen till vinkningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis i dem.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

9 Tråckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant (sömnúmer 4), det öppna sömstället ligger uppåt på den bakre mittsömmen. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna. Lägg linningen uppåt.

10 Kantstica linningen i mitten enl teckningen. Klipp itu resårbandet i två delar (i lös midjevidd). Dra in resårbandet med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna.

Sy ihop det öppna sömstället för hand.

B

Linning / snöre- och resårdragksko

Sy i ett KNAPPHÅL enl markeringen för stl 36 på båda sidor om den främre mitten, men förstärk stället (tygets avigsida) först med en liten mellanlägg. Sy och sy fast linningen som vid text och teckningar 8 och 9.

11 Kantstica linningen 2 ggr enl markering. Klipp itu resårbandet i två delar (i lös midjevidd). Dra in resårbandet med en säkerhetsnål upp- och nedtill i linningen. Sy ihop ändarna.

Dra in SNÖRET genom knapphålen i linningen. Gör knutar i ändarna (11a). Sy ihop det öppna sömstället vid linningen för hand.

AB

Fåll

12 Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

på tegningen.

3 Ri lommeponen på hoftebærestykkeleden - tag ikke den for, buksedet med. Sy. Sik-sak samlet over somrummene.

Læg

4 Læg læggene i de forr. buksede i pilretningen fra retsiden, ri dem fast ved buksernes øverste kant. Ri hoftebærestykkeledens side og øverste kant på den forr. buksedet.

Side- og indvendige bensømme

5 Læg forr. buksede ret mod ret på bag. buksede, ri sidesømmene (sømtal 2). Ri de indvendige bensømme (sømtal 3) - stræk bag. buksede fra tværstregen og op imens. Sy sommene.

Tegningen viser B.

Sik-sak somrummene og pres dem fra hinanden.

Midtersom

6 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen.

Klip somrummene smallere ved rundingen. Sik-sak somrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (6a).

A

Ensider læg

7 Fold, fra retsiden, den forr. højre buksedet ved ombukslinjen. Læg lægfolden på den forr. venstre buksedet således, at den mødes med tilstdøningsslippen, ri den fast ved buksernes øverste kant. Den markerede forr. midte mødes med den forr. midtersom.

Linning / løbegang til elastik

8 Fold linningen, så retsiden ligger inad. Sy den bag. midtersom hen til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres somrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen.

Fold linningen til det halve, med vrangen inad. Hæft åbne kanter på hinanden.

9 Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant (sømtal 4); syåbningen ligger foroven på den bag. midtersom. Sy linningen fast. Klip somrummene smallere, sik-sak samlet over dem. Læg linningen opad.

10 Stik linningen ved den bag. midte, som vist på tegningen. Klip elastikken i to dele (hver med løs taljevidde). Før elastikken ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy enderne på hinanden. Sy, i hånden, indføringsåbningen til.

B

Linning / løbegang til snor og elastik

Indarbejd et KNAPHUL på begge sider af den forr. midte, som markeret på str. 36, forstærk forinden stedet (vrangen af stoffet) med et stykke indlæg.

Sy linningen og sy den fast, som vist ved tekst og tegninger 8 og 9.

11 Stik linningen 2gange, som markeret. Klip elastikken i to dele (hver med løs taljevidde). Før, med en sikkerhedsnål, en elastik ind foroven og forneden i linningen. Sy enderne på hinanden.

Før SNOREN ind og ud af linningen igennem knaphullerne. Bind knude på snoren under (11a). Sy, i hånden, indføringsåbningen til.

AB

Som

12 Pres sommen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sommen smalt fast.

мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман слегка приподнять и приметать так, как показано на рисунке.

3 Мешковину кармана приметать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе.

Складки

4 На передних половинках с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок. Складки заметать по верхним срезам передних половинок. Боковые и верхние срезы боковых кокеток приметать к передним половинкам.

Боковые швы и шаговые швы

5 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Сметать шаговые срезы (контрольная метка 3), слегка оттянув задние половинки от поперечной метки до верхнего среза. Срезы стачать.

На рисунке показаны Брюки B.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Средний шов

6 Одну брючину вывернуть. Брючны вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать.

Припуски шва срезать близко к строчке на участке шагового скругления. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления (6a).

A Односторонняя складка

7 Правую переднюю половинку сложить с лицевой стороны по линии сгиба. След складки наложить на левую переднюю половинку по линии совмещения и приметать к верхнему срезу брюк, совместив при этом линии/ю середины переда с передним средним швом.

Пояс / Кулиски

8 Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить задний средний шов до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам внутренней половинки пояса заутюжить на изнаночную сторону.

Пояс сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

9 Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу (контрольная метка 4), при этом открытый участок шва лежит над задним средним швом. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Пояс отвернуть вверх.

10 Пояс отсточить по линии середины так, как показано на рисунке. Эластичную ленту разрезать пополам (на отрезки комфортной длины). Отрезки эластичной ленты вдеть в кулиски пояса при помощи английской булавки. Концы отрезков ленты сшить. Открытый участок шва на внутренней половинке пояса зашить вручную.

B

Пояс / Кулиски со шнуром и эластичной лентой

На пояс по обеим сторонам от линии середины переда обметать по ПРОРЕЗУ по разметке для размера 36, предварительно приложить (с изнаночной стороны) по лоскуту прокладки.

Пояс сшить и притачать - см. пункты и рис. 8 и 9.

11 Пояс отсточить 2 раза по разметке. Эластичную ленту разрезать пополам (на отрезки комфортной длины). Отрезки эластичной ленты вдеть в верхнюю и нижнюю кулиски пояса при помощи английской булавки. Концы отрезков ленты сшить.

ШНУР вдеть в среднюю кулиску пояса через прорезы. Концы шнура связать (11a). Открытый участок шва на внутренней половинке пояса зашить вручную.

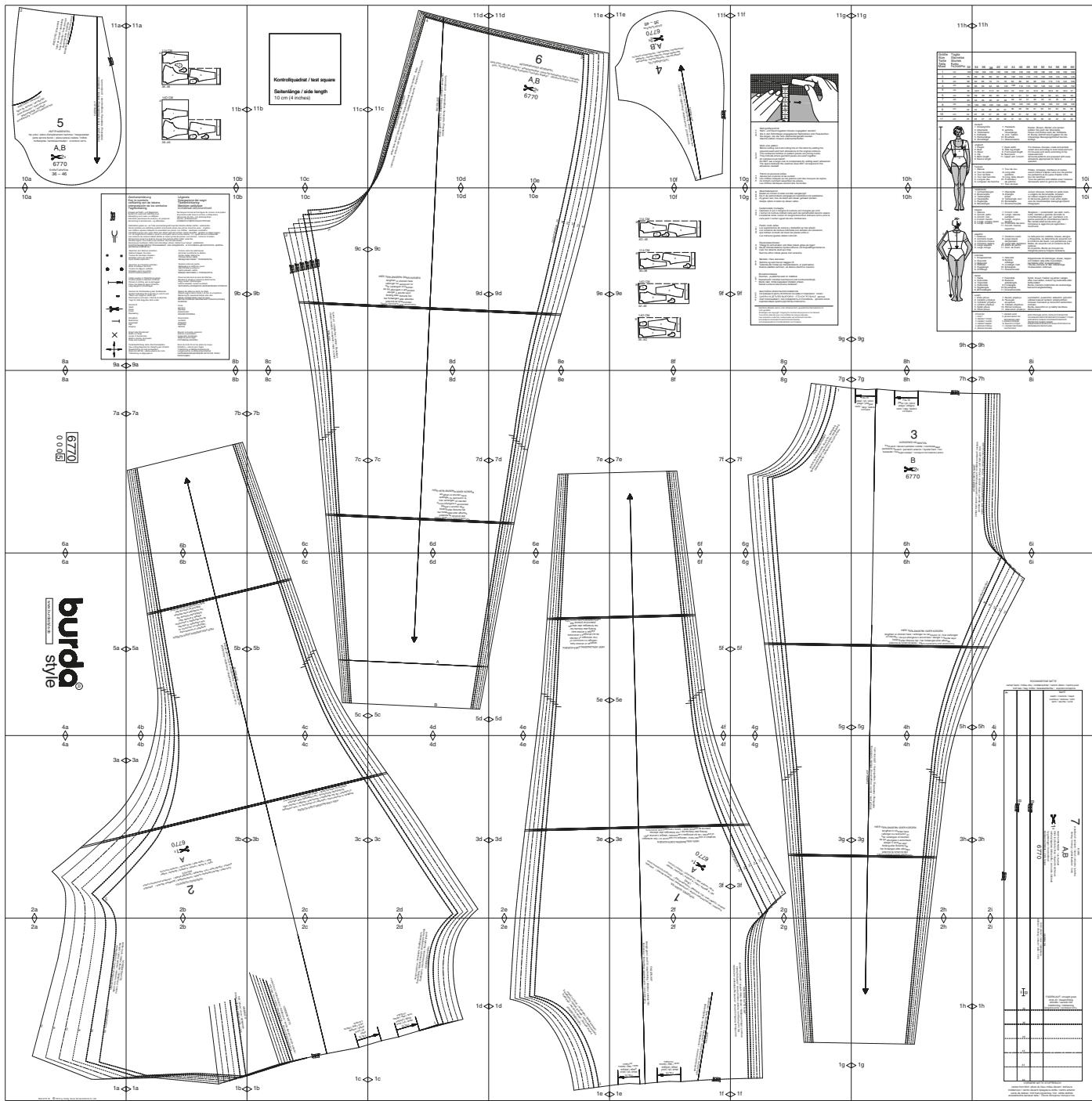
AB

Подгибки низа

12 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настроить в край.

burda Download-Schnitt

Modell 6770

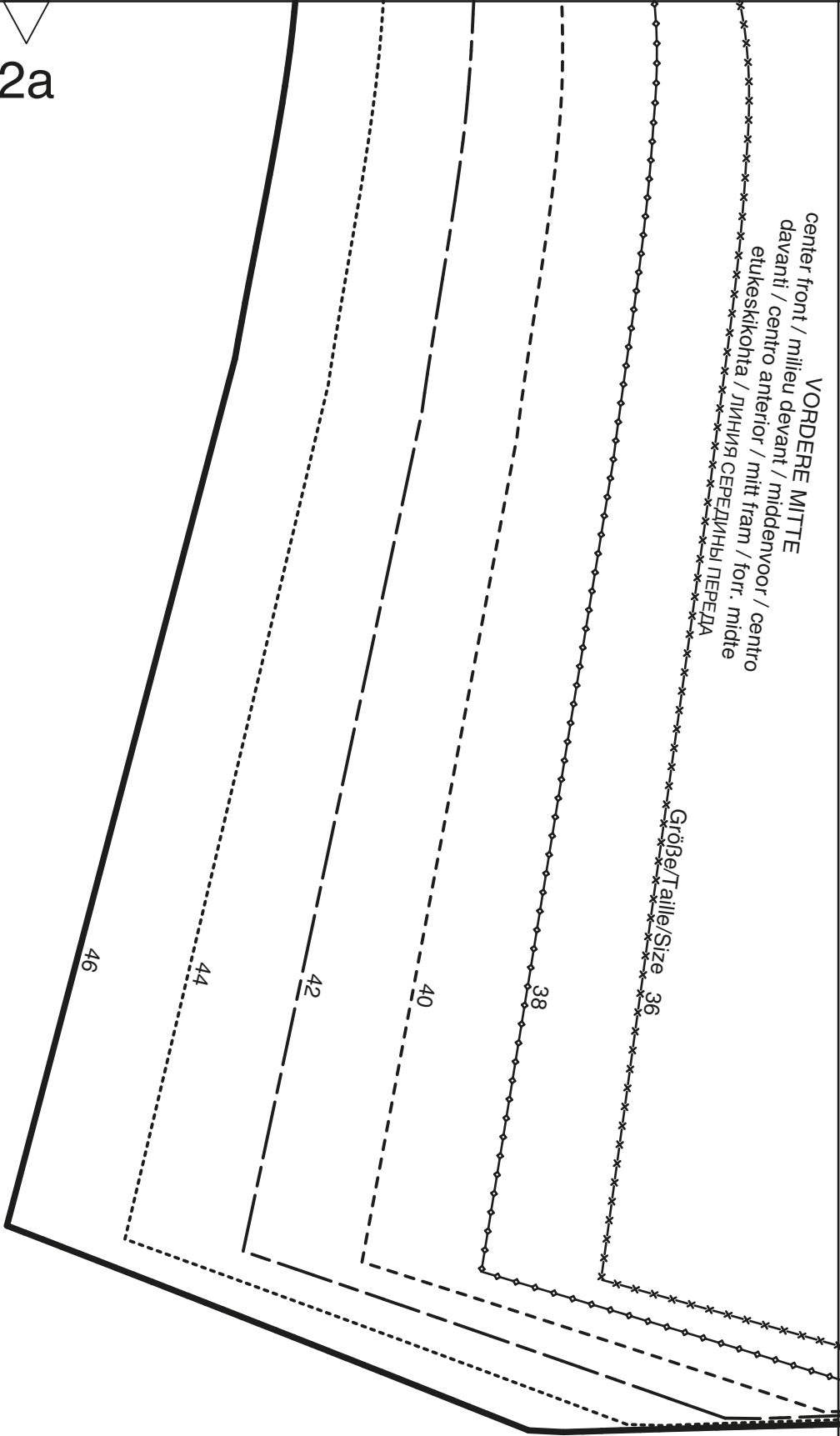


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b

UMBRUCH

told / pliure / vouw / ripiegatura

CRIME

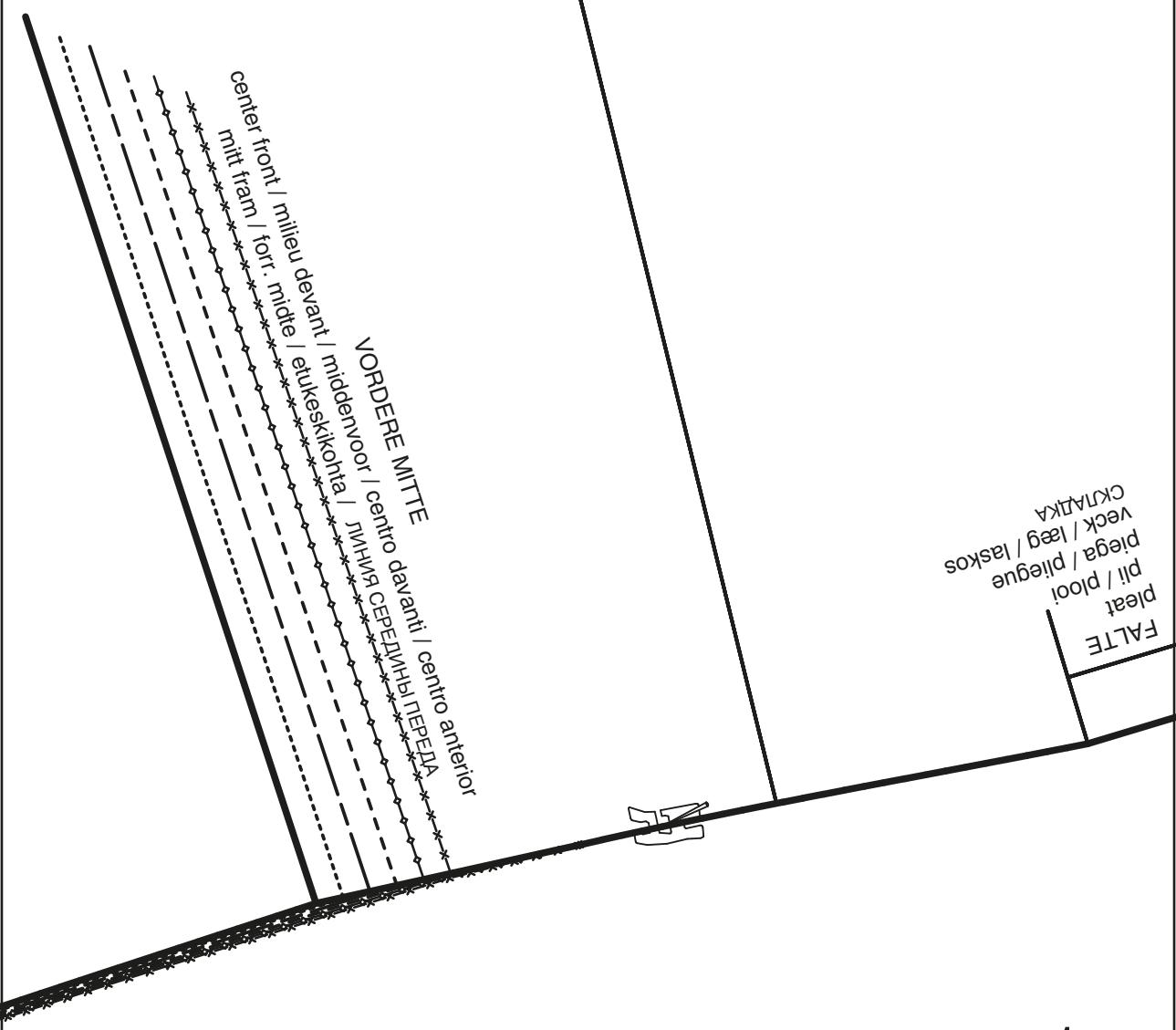
doblez / vikning / ombuk

UMBRUCH

1a

1b

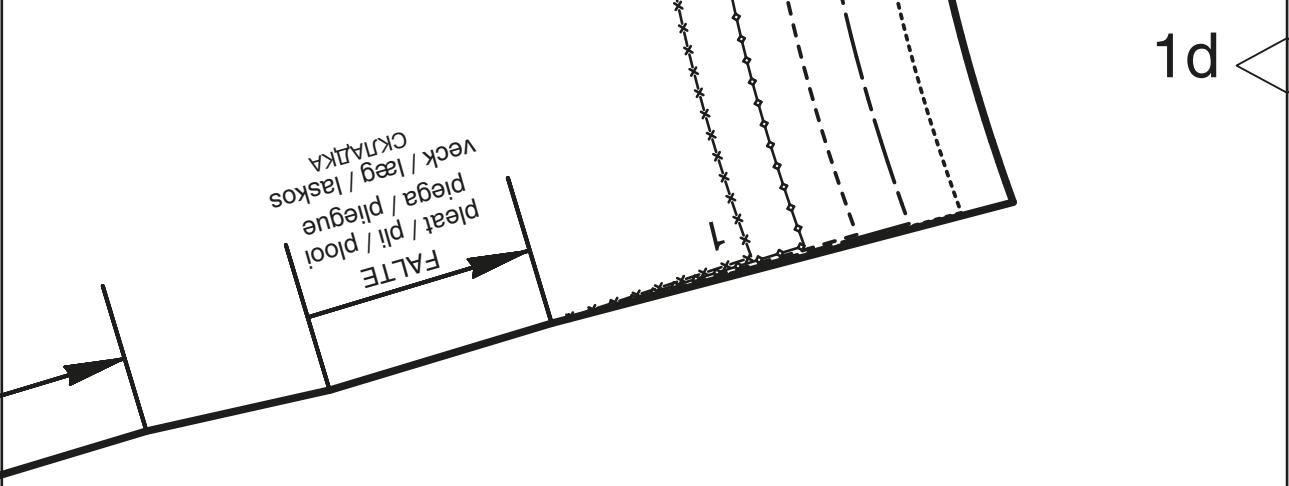
2c



1b

1c

1c



2d

apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

1d

2e

1d

1e

Apertura delle lesie / apertura basistoma / DOKTB KAPMAH
TASCHENENGLTFE / entree de poche / ZAKINGANG
lommelingeang / entree de poche / ZAKINGANG

placement / ligne de raccord / ANSTOSS

placeringslinje / kantlinje / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope

kohdistuviva / линия совмещения

placement / ligne de raccord / ANSTOSS

placeringslinje / kantlinje / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope

kohdistuviva / линия совмещения

FALTE

pleat / pli / plioi
pięgą / pliegue
veck / legg / laskos
cikjatka

veck / legg / laskos

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädkrichtning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FALTE
pleat / pli / plioi
pięgą / pliegue
veck / legg / laskos
cikjatka

FALTE
pleat / pli / plioi
pięgą / pliegue
veck / legg / laskos
cikjatka

2g

1g

VORDERE MITTE NAHT

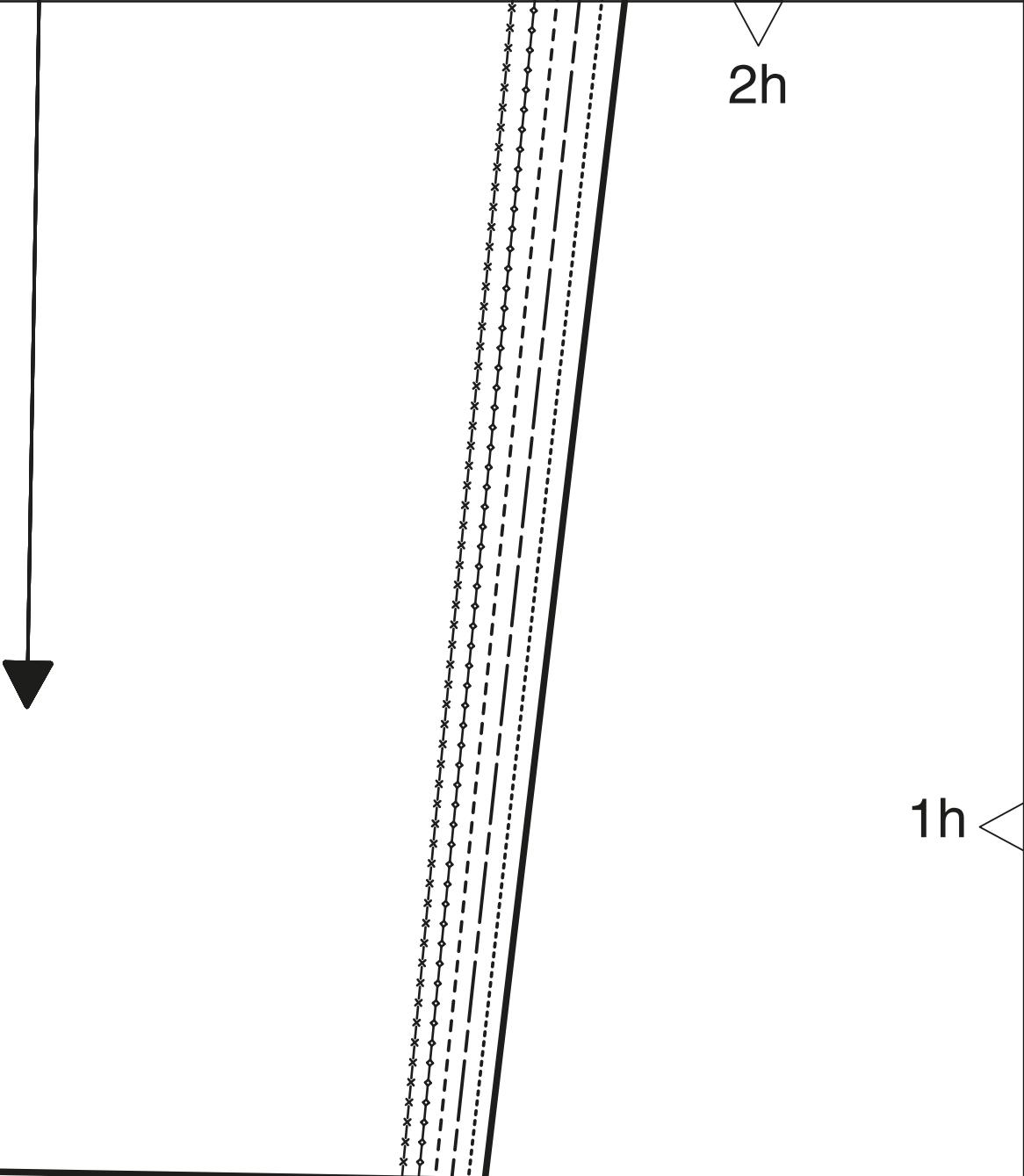
center front seam / couture milieu devant / midenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte süm / etukeskikohta sauma / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1f

2h

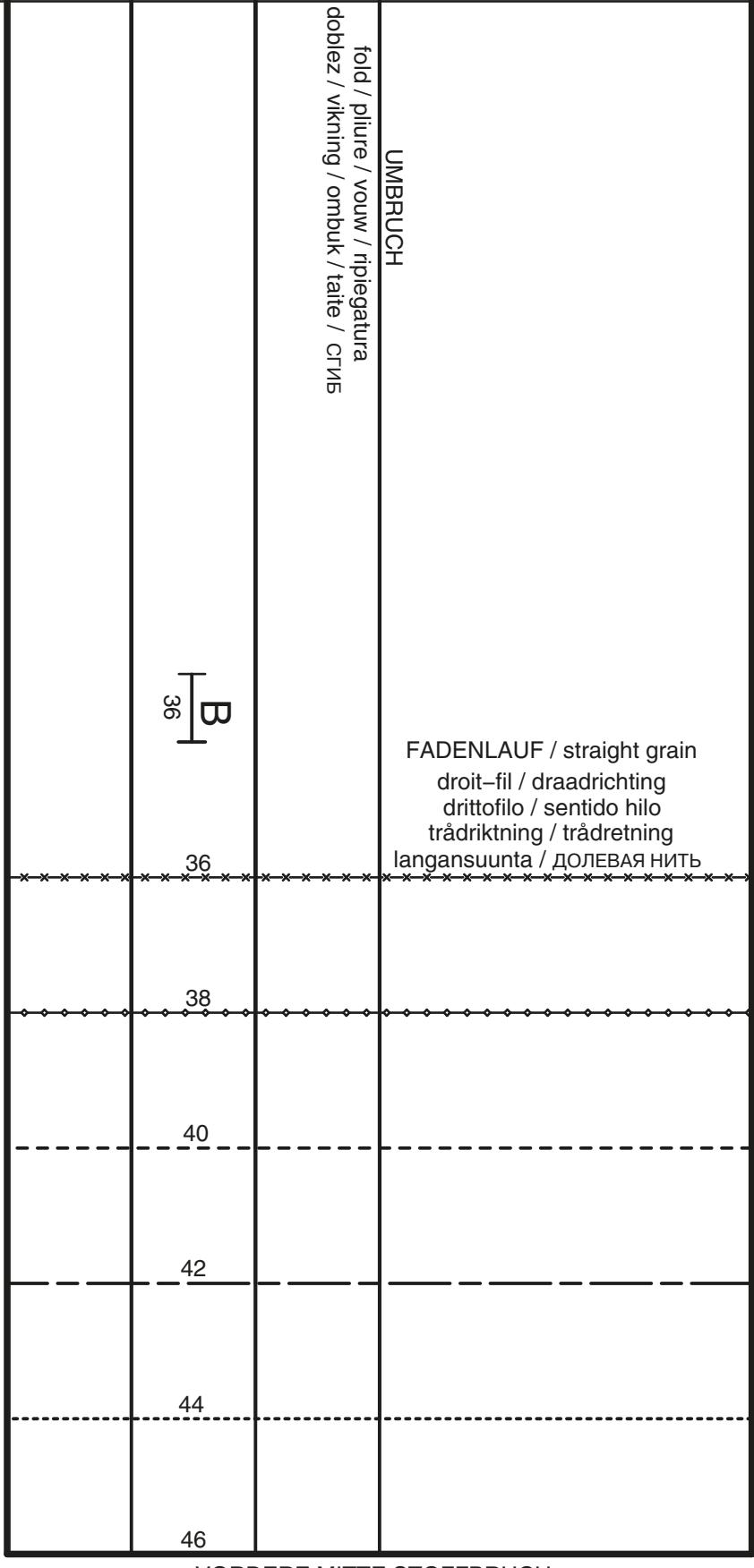
1h

1g



2i

1h



4a

3a

2a

3

4b

3a

3b

2b

2

6770
x

A

VORDERES HOSENTEIL
front part / devant pantalon culotte / voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón de delante / devant pantalon culotte / tor. buksedel / housuksen etukpli / RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
seite / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
ANTERIOR / byxdel fram / tor. buksedel / housuksen etukpli / NEPEÄHÄ NOUTOBINHKA BPÖK

4c

HIER VERLANGEIN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortes
förläng eller förkorta här / här förlängningar innan kopplingen
pidenna tai yhennä tästä / 3PEC YJUNHNT NUN YKOPONTI

3b

3c

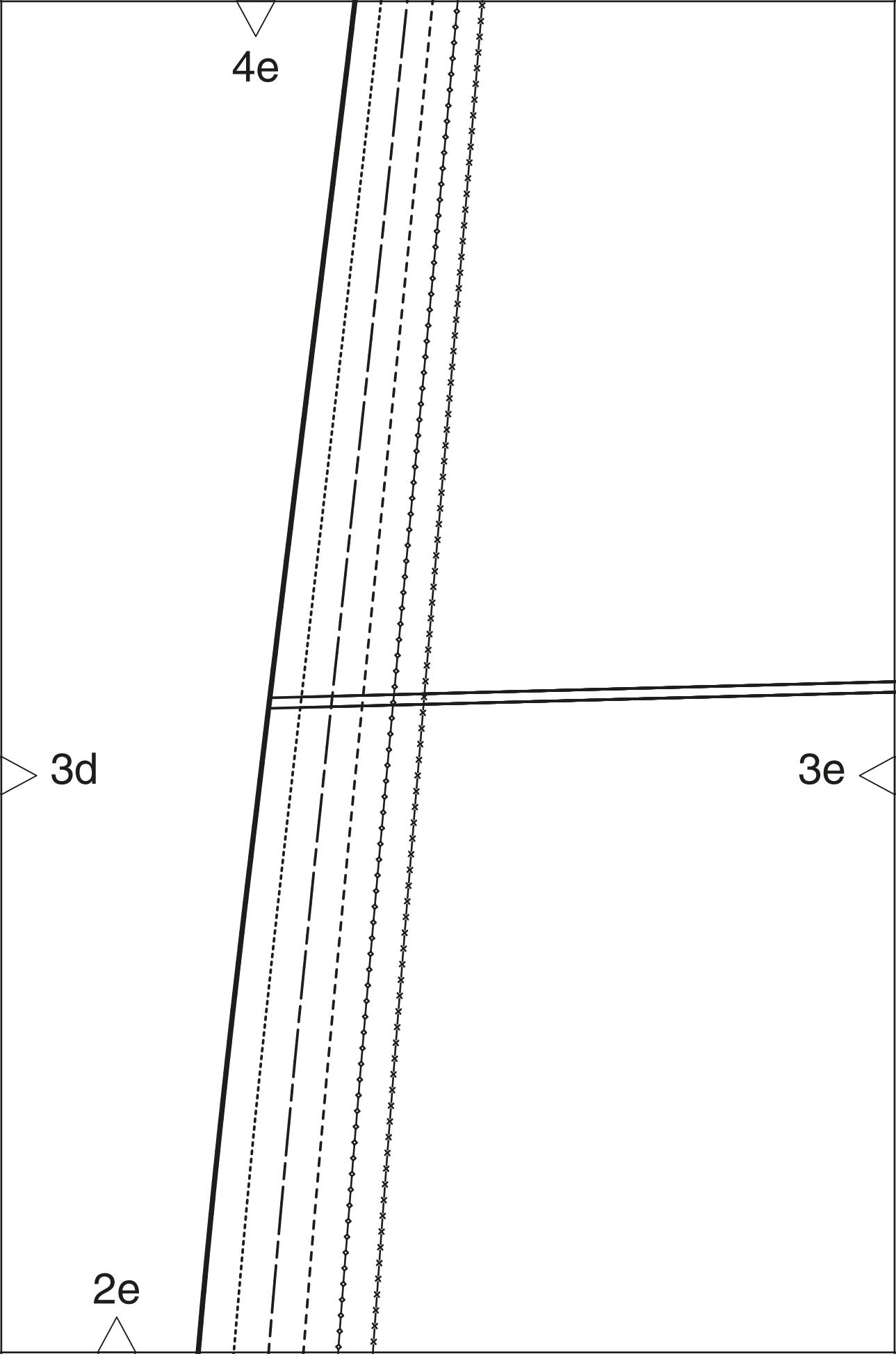
2c

4d

3c

3d

2d



4f

2f

3f

1

3e

HIER VERLÄNGERN UND ERKLEINERN
Lengthenen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkoften / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förlänga eller förlänga här / här förlänges eller aläktas
pidenna tali lyhennä tästä / täältä yläjäähnänta niihin ykospontti

4g

3g

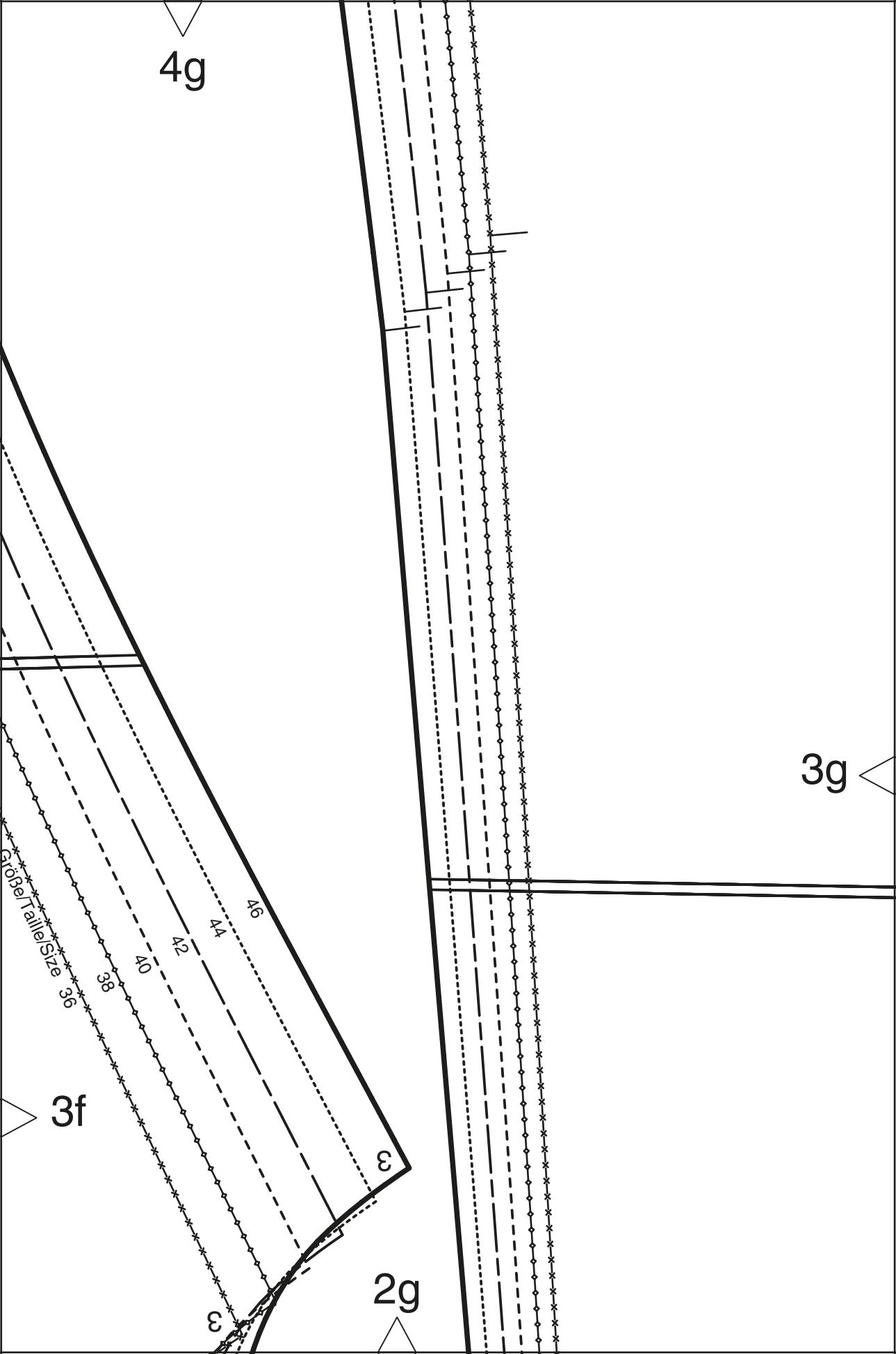
3f

2g

c

ω

Große/Taille/Size
36 38 40 42 44 46



4h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädknöting / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

2h

7

BUND
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
limming / limning / vyyötärökitale / пояс

A, B



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado

6a

burdastyle®

www.burdastyle.de

5a

4a

4b

5a

6b

5b

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / langansuunta / трådriktning

3/4EB YJMNHTB NUN YKOPTNTB
pidenna til lyhenna last
her fortænges eller forkortas här
fotlängd eller förkorta här
slärrar o accortar apui
da qui silungare o accorciare
hier verlengen of racoorcire i
rallonger ou racoorcire i
lenghthen or shorten here

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

6c

5b

5c

4c

6d



A

B

4d

5c

5d

6e

5e

5d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
raillonger ou raccourcir ici
hier Verlängern oder kürzen
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
fol läng eller förkorta här
her förlänges eller akortas
plidenna tali lyhennä täist

3/4

6f

5f

5e

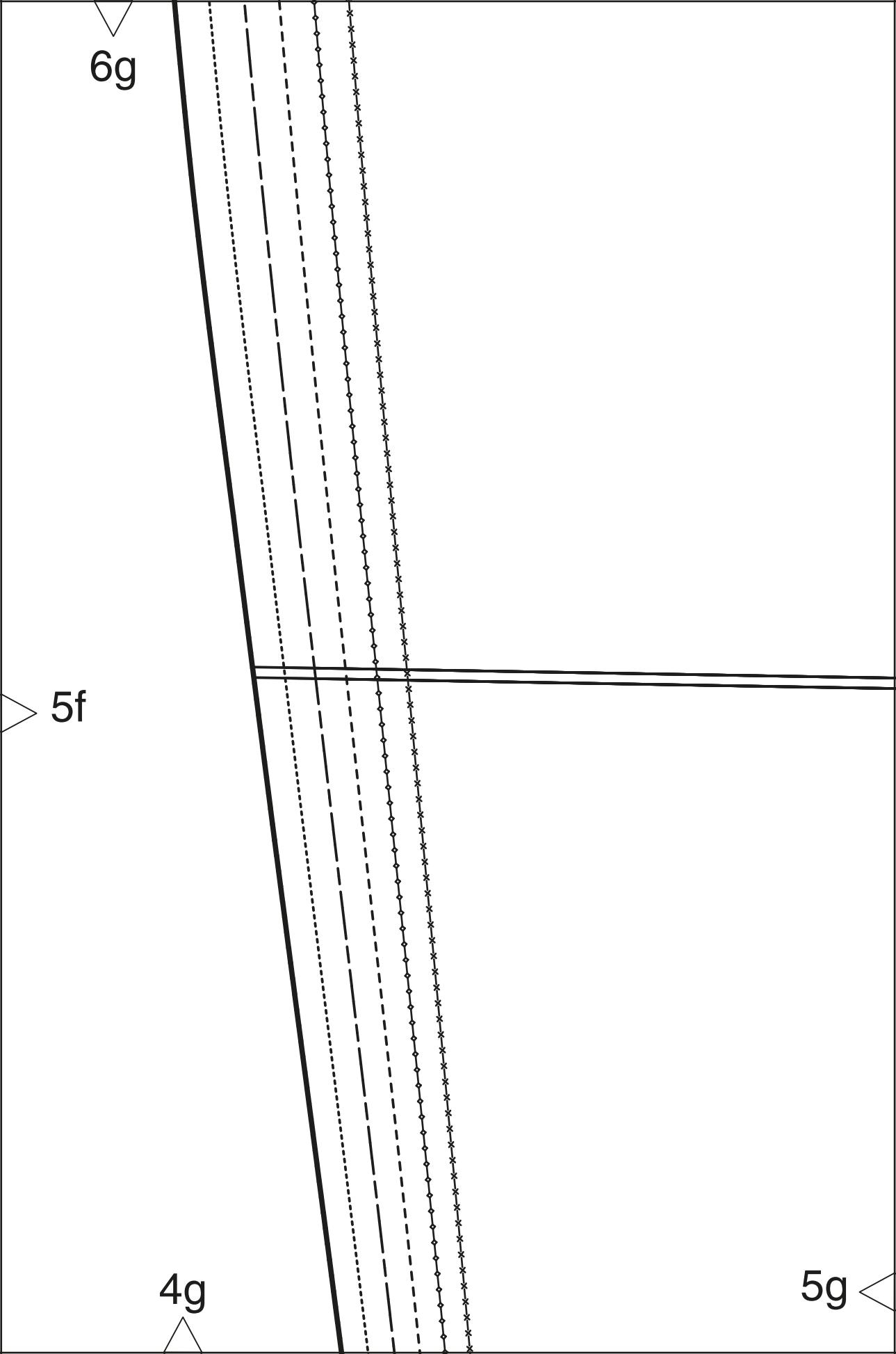
4f

6g

5f

4g

5g



6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

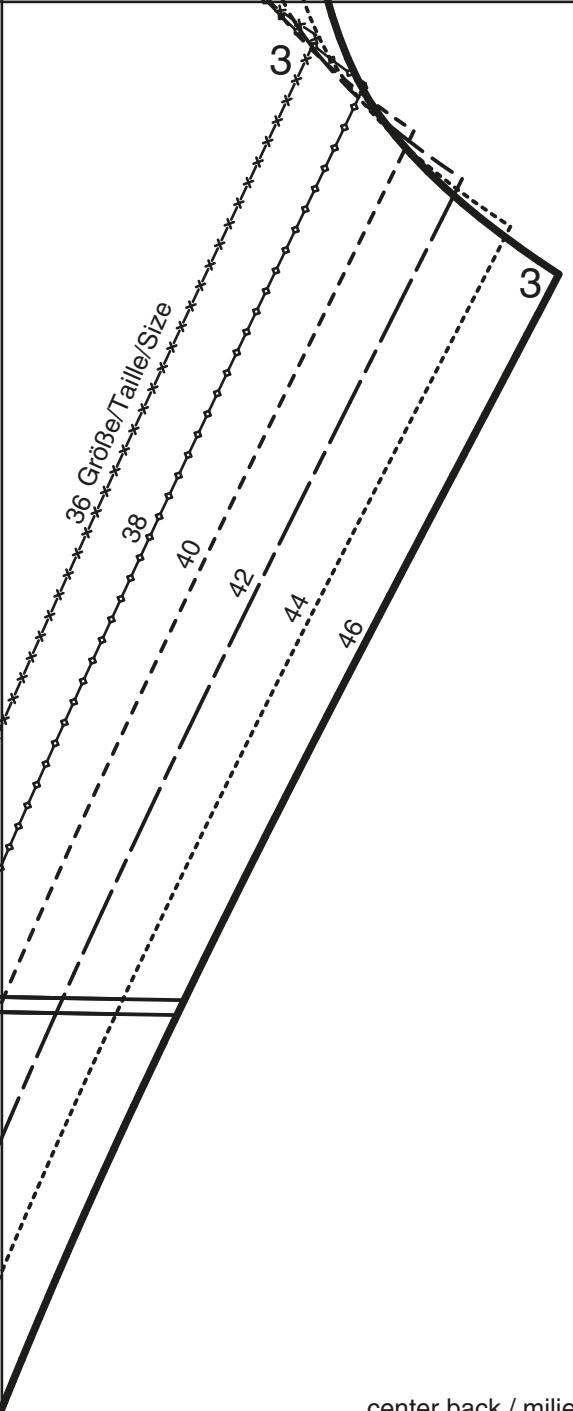
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5g

4h

5h

6i



RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

4

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / sõm
søm / sauma / ШОВ

5h

4i

8a

7a

000
5
6770

6a

8b

7a

7b

6b



8c

7b

7c

6c

8d

7c

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

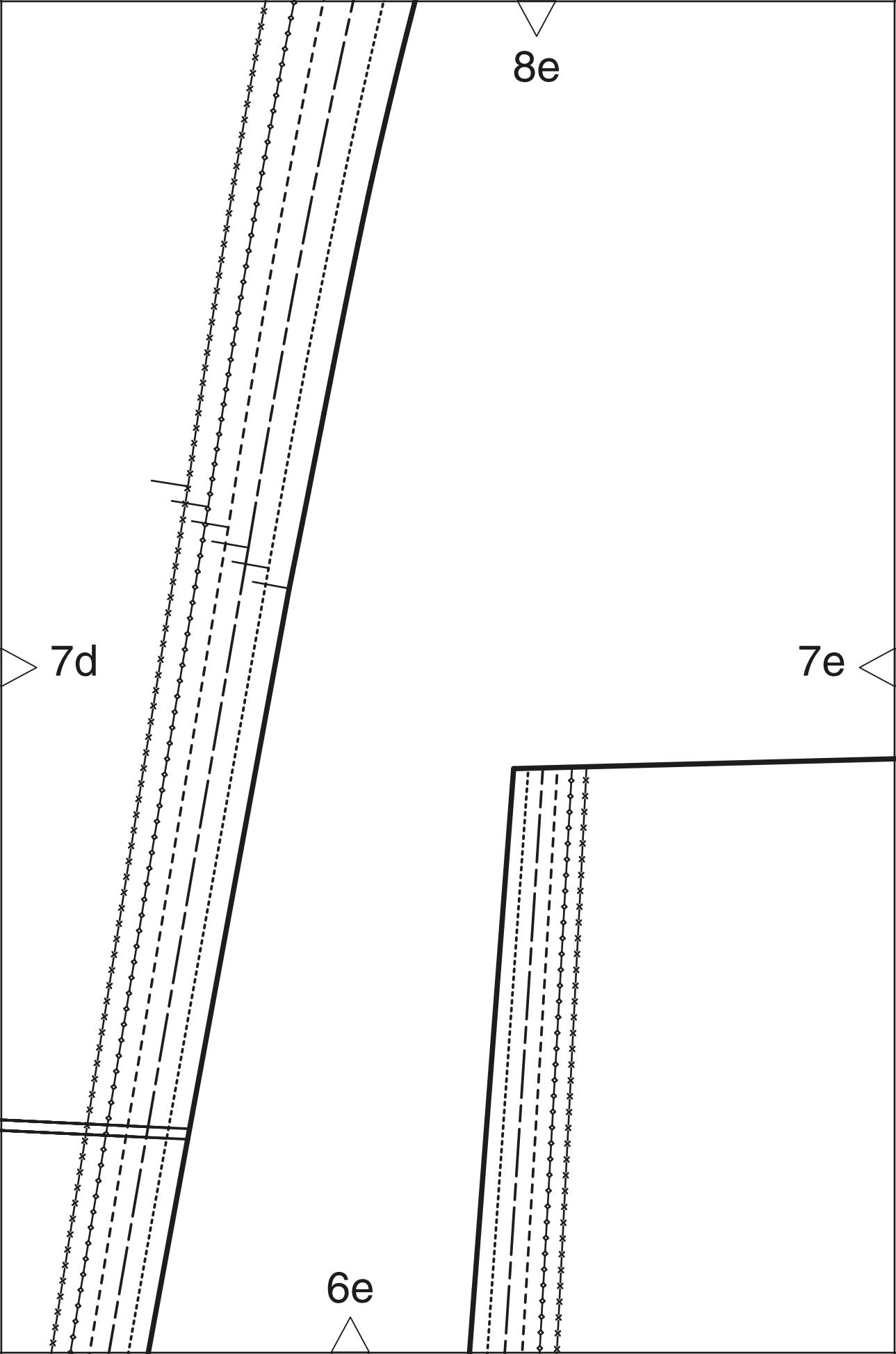
förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d



8e

7d

7e

6e

8f

7e

7f

6f



8g

7g

7f

6g

1
pocket opening / entrée de poche / TASCHENEINGRIFF
apertura della tasca / lommeindgang / taskunsuu / bolsillo / zakingang
вход в карман / ficköppning

7g

8h

7h

FALTE
pleat / pli / plooij
piega / pliege
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE
pleat / pli / plooij
piega / pliege
veck / læg / laskos
СКЛАДКА



3

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B

2x

6770

6h

7h

8i

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midje söm / etukeskkonhta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.

midje söm / etukeskkonhta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6i

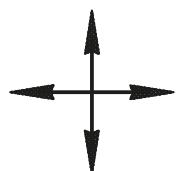
10a



* *



-



8a



9a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Steplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para lineas de costura y de pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinanderge näht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömmunnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päallekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretninginen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbereiden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Häntvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkauksiviat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Häll in mellan punkterna.
 Sytä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpä
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/НОПКА

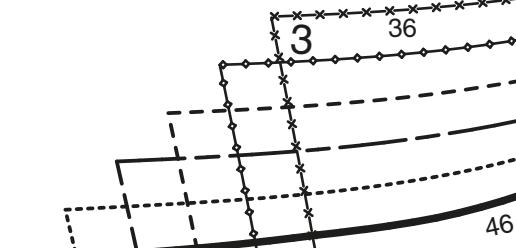
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklippningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

10c

9c

9b

8c



DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
streckning / stræk / venytetäään / оттянуть

10d

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9d

8d

10e

9e

8e

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

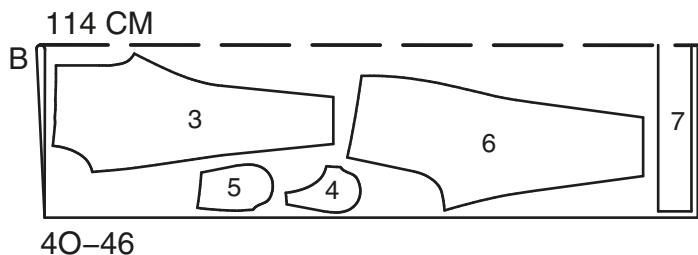
44

46

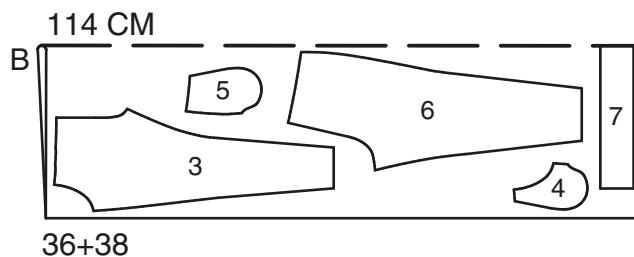
9d

10d

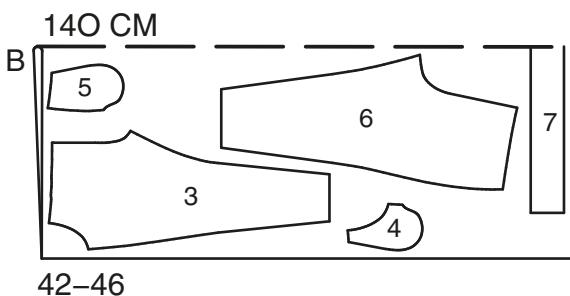
10f



40-46

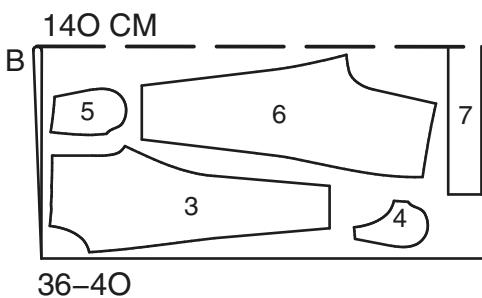


36+38



9e

9f



36-40

8f

10g

nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömmar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sørmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmeverat on lisättävä
Kaavanoisiin merkity saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

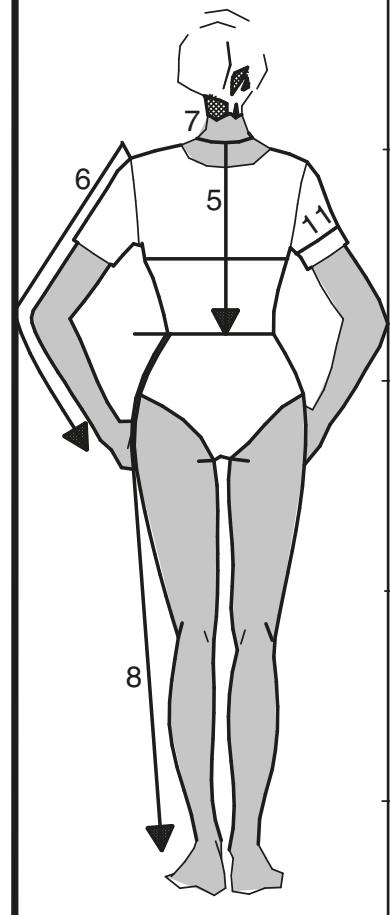
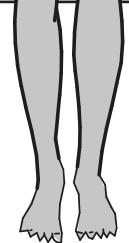
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДЖОВАНИЕ НА ПРОДАЖУ

9g

8g

10h



8h

9h

9g

nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte	
3. Taillenwijdte	broek	
4. Heupwijdte	9. Taillelengte voor	
5. Ruglengte	10. Borstdiepte	
6. Mouwlengte	11. Bovenarmwijdte	
italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camice, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale	
3. Circonf. vita	pantaloni	
4. Circonf. fianchi	9. Lungh. corpino davanti	
5. Lungh. corpino dietro	10. Profondità del seno	
6. Lungh. manica	11. Circonf. manica superiore	
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidelängd	I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspets	
5. Ryglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmelängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavarava.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
RУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

2

11a

5

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empiecement hanches / heuppasdeel

parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok

hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B



6770

Größe/Taille/Size

36 – 46

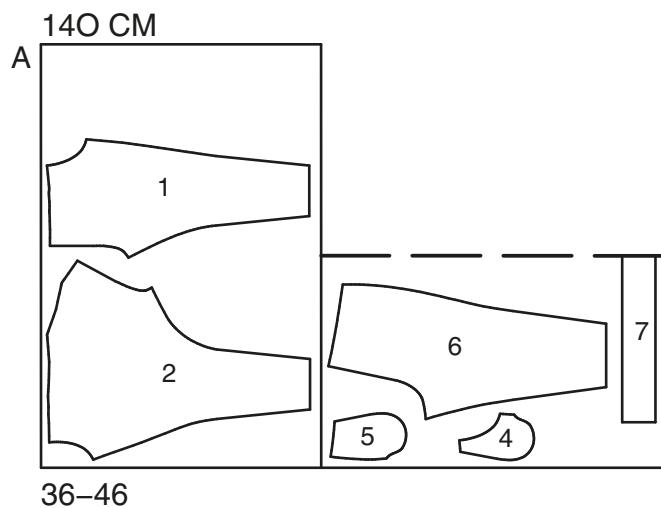
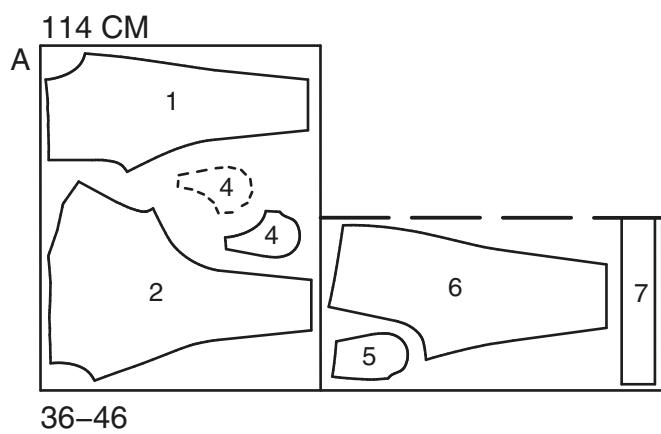
10a

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
Placeringslinje / kantlinje
kohdistuviva / линия совмещения

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

11a



11b

10b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

11b

11c

10c

11d

4

11c

center post	center back seam	costura / couture	RÜCKWÄRTIGE mitt bak,söm / milieu dos / bag. nide som	middenachternaad / takakesikkohta,sauma /	zentrale ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
-------------	------------------	-------------------	--	---	---------------------------------

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädkning / trådretning / langansuunta / ДОЛЁВАЯ НИТЬ

10d

11d

11e

6

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A, B



2x

6770

2

10e

11e

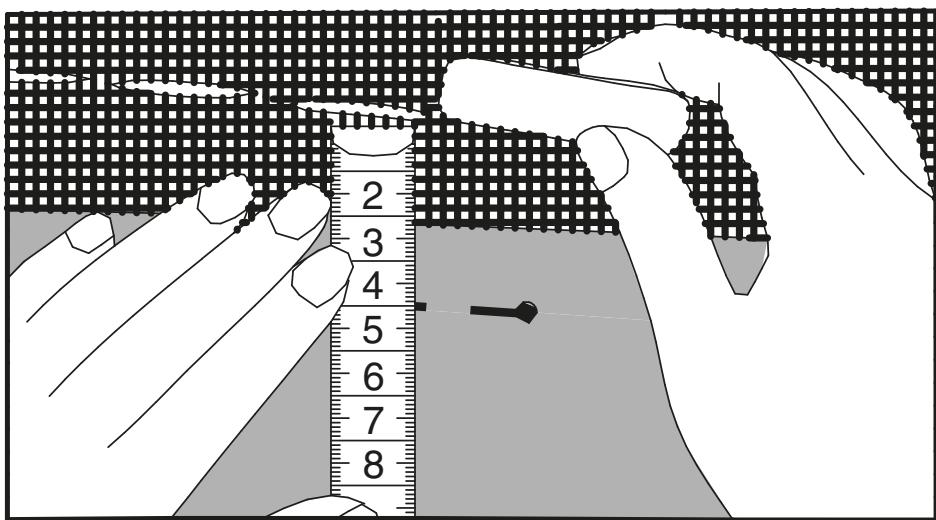
11f

36 - 46
Größe/Taille/Size
6770
A, B
X
TASCHENBETTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
lommepose / taskpusssi / MELIKOBNA KAPMAHA

4

FÄDENLAUF
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10f



Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles

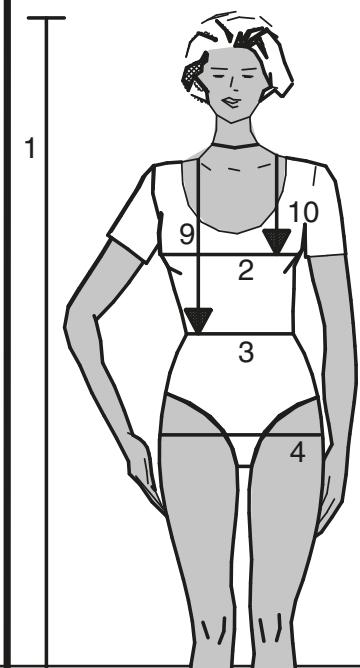
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

11g

11h

Größe	Taglia	
Size	Størrelse	
Taille	Storlek	
Talla	Koko	
Maat	РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



10h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté
pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur
de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.